

București, 2008



LIMBA ROMÂNĂ ÎN LUME

Elena Platon,

***Un posibil sistem de testare a
competenței lingvistice în RLS***



De ce este necesar un sistem unitar de testare a RLS?

Pentru că

evaluarea competențelor lingvistice în domeniul RLS este un proces aleatoriu, ce depinde excesiv de experiența, imaginația sau intuiția diverșilor examinatori.



CE TREBUIE SĂ URMĂREASCĂ O EVALUARE PROFESIONISTĂ?

- 1. Limitarea metodelor de testare bazate pe *intuiție*.**
- 2. Standardizarea procesului de evaluare, prin crearea unor *instrumente* cât mai obiective, care să cuantifice cu exactitate gradul de stăpânire a unei limbi.**



CUM SE POATE ASIGURA STANDARDIZAREA?

Prin:

- 1. Respectarea normelor impuse în cazul limbilor de largă recunoaștere.**
- 2. Adaptarea la documentele europene de ultimă oră, Cadrul European Comun de Referință pentru învățarea limbilor moderne: învățare, predare, evaluare și grila de (auto)evaluare propusă în Pașaportul lingvistic.**



GRILA DE (AUTO)EVALUARE

A1 – Înțelegerea unui text scris

Pot să înțeleg nume cunoscute, cuvinte și propoziții simple, de exemplu din anunțuri, afișe sau cataloage.



CE PROBLEME RIDICĂ GRILA DE (AUTO)EVALUARE?

- 1. Grila trasează un cadru orientativ, general pentru toate limbile.**
- 2. Utilizează descriptori cu un grad prea mare de generalitate (cum ar fi: *expresii cunoscute, propoziții foarte simple*).**
- 3. Face referire la contextul apariției structurilor respective (*anunțuri, afișe*).**



POSIBILE CONFUZII

Propoziții simple pot fi considerate și următoarele enunțuri:

Ea este Elena.(A1)

O cheamă Elena.(A2)

Nu știam că o cheamă Elena. (B1)

Numele celei mai bune prietene a mele este Elena. (B2)

Chiar dacă, din perspectiva vorbitorului nativ, acestea constituie niște *propoziții simple*, întrucât au dimensiuni reduse și cuprind un lexic ce aparține vocabularului minimal al limbii române, orice specialist în domeniul RLS observă că suntem în prezența unor tipuri de structuri pe care le vor putea recunoaște/construi numai candidații care stăpânesc niveluri diferite de cunoaștere a limbii.



COMENTARII

*Dimensiunea sau contextul apariției acestor structuri (de exemplu – anunțuri, afișe sau cataloage) nu garantează nicidecum **simplitatea** structurii lor.*

*De pildă, o reclamă la bere de tipul **Bună de-i sar capacele...** corespunde (ca dimensiuni sau context de apariție) modelului unei structuri simple. Cu toate acestea, pentru înțelegerea ei corectă e necesar cel puțin un nivel B2 de cunoaștere a limbii.*



CARE ESTE PRIMA ETAPĂ PARCURSĂ DE NOI ÎN CONCEPEREA UNUI SISTEM DE TESTARE RELATIV UNITAR?

1. **Delimitarea clară a nivelurilor de competență lingvistică prevăzute în Cadrul European Comun de Referință, specifice RLS.**
2. **Restructurarea curriculelor, care au fost organizate în funcție de aceste niveluri.**



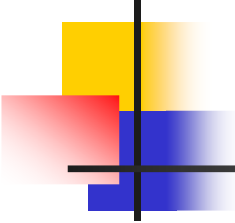
MORFOLOGIE A1-A2

- Substantivul. Gen, număr, caz (acuzativ și nominativ).
- Articolul hotărât/ nehotărât (nominativ, acuzativ).
- Adjectivul calificativ cu 4 terminații. Comparativul de superioritate.
- Pronumele personale. Cazul nominativ: *eu, tu, el, ea, noi, voi, ei, ele*. Cazul acuzativ – formele lungi: *mine, tine...*
- Pronumele negativ: *nimeni, nimic*.
- Pronumele interogativ: *cine?, ce?, câți?, câte?*
- Adjectivul posesiv: *meu, tău, său, nostru, vostru...*
- Adjectiv nehotărât: *mulți, puțini, toți, fiecare*.
- Substantivul. Gen, număr, caz (acuzativ, nominativ, **genitiv, dativ, vocativ**).
- Articolul hotărât/ nehotărât (nominativ, acuzativ, **genitiv, dativ**).
- Adjectivul calificativ cu 4 forme, **3 forme, 2 forme, invariabil. Comparația adjectivului**.
- Pronumele personale. Cazul nominativ, acuzativ și **dativ**.
- Pronumele negativ: *nimeni, nimic, niciun, nicio...*
- Pronumele interogativ/relativ: *cine?, ce?, câți?, câte? pe cine?, cui?*
- **Pronumele și adjectivul demonstrativ (apropiere: *acesta*, depărtare: *acela*, identitate: *același*)**
- Adjectivul posesiv: *meu, tău, său, nostru, vostru...*
- Adjectiv nehotărât: *mulți, puțini, toți, fiecare, unul, altul, cineva, ceva, orice...*



CE SE IMPUNE PENTRU DELIMITAREA EXACTĂ A NIVELURILOR DE COMPETENȚĂ ÎN RLS?

- 1. O minimă descriere a structurilor morfo-sintactice, a sferelor lexicale și a actelor de vorbire proprii fiecărui nivel.**
- 2. Stabilirea *numărului de ore* necesar nu atât pentru predarea conținutului specific fiecărui nivel, cât pentru *dobândirea efectivă a competențelor stabilite* pentru acesta.**



Nivelul A1 – 30 sau 100 de ore?

A1

Sunt necesare aproximativ 30 de ore pentru prezentarea structurilor gramaticale proprii acestui nivel, dar, în realitate, e nevoie de aproximativ 80-100 de ore pentru a se ajunge la dobândirea tuturor competențelor prevăzute.



NECESARUL DE ORE PENTRU FIECARE NIVEL ÎN PARTE

A1 – 100 de ore

A2 – 200 de ore

B1 – 400 de ore

B2 – 600 de ore

C1 – 800 de ore

C2 – peste 800 de ore



CE URMĂREȘTE CONCEPEREA UNUI MODEL DE TESTE ÎN DOMENIUL RLS?

- 1. Familiarizarea cursantului cu tipurile de exerciții propuse.**
- 2. Orientarea acestuia, în sensul de a conștientiza ce fel de operații cognitive vizează fiecare tip de exercițiu în parte (de exemplu, candidatul trebuie avertizat că există exerciții în care i se cere să memoreze informații pentru a completa spațiile albe și altele care presupun operații mult mai complexe, de pildă inferențe, interpretări etc.).**



PRINCIPIILE CARE AU FOST RESPECTATE ÎN ÎNTOCMIREA MODELELOR DE TESTE PROPUSE DE NOI

- 1. Respectarea riguroasă a granițelor stabilite în programă (pe care fiecare candidat s-ar cuveni să o consulte înainte de prezentarea la testare) atât în *confeccionarea* sau selecția textelor, cât și în formularea cerințelor propriu-zise.**



PRINCIPIILE CARE AU FOST RESPECTATE ÎN ÎNTOCMIREA MODELELOR DE TESTE PROPUSE DE NOI

- 2. Prelucrarea (*perierea*) textelor preluate din diverse publicații, spre a se asigura un grad sporit de autenticitate a limbii, astfel încât **să nu existe**, pe cât posibil, **structuri tipice** altor niveluri. Lexicul a fost adecvat, de asemenea, nivelului de competență vizat.**



PRINCIPIILE CARE AU FOST RESPECTATE ÎN ÎNTOCMIREA MODELELOR DE TESTE PROPUSE DE NOI

3. Delimitarea clară a competențelor, fără a include, în cadrul aceleiași secțiuni, tipuri de exerciții care vizează abilități diferite.

De exemplu,

la secțiunea de *Înțelegere după auz* nu au fost introduse exerciții specifice altor secțiuni (exerciții gramaticale, producere creativă de text etc.).



PRINCIPIILE CARE AU FOST RESPECTATE ÎN ÎNTOCMIREA MODELELOR DE TESTE PROPUSE DE NOI

4. Uniformizarea manierei de formulare a **instrucțiunilor**, prin apelul la niște structuri standard, regășibile la toate nivelurile examinate, pentru a se asigura un caracter cât mai unitar al testării.



PRINCIPIILE CARE AU FOST RESPECTATE ÎN ÎNTOCMIREA MODELELOR DE TESTE PROPUSE DE NOI

5. La secțiunea *Producere creativă de text* s-au propus exclusiv **textele convenționale binecunoscute, stabilite în cazul altor limbi de circulație: biletul, mesajul, scrisoarea, eseul, reportajul, cronica de film, recenzia, descrierile de persoane etc., evitându-se întrebările deschise pe diferite teme.**



PRINCIPIILE CARE AU FOST RESPECTATE ÎN ÎNTOCMIREA MODELELOR DE TESTE PROPUSE DE NOI

6. Uniformizarea sistemului de notare prin acordarea aceluiași număr de puncte pentru fiecare secțiune (*Înțelegere după auz, Înțelegerea unui text scris, Gramatică și vocabular, Producere creativă de text, Exprimare orală*), punctaj realizat prin cumulara unui număr diferit de **poziții, stabilit în funcție de fiecare nivel și de fiecare secțiune.**



CONCLUZII

Nu se poate vorbi de un certificat de competență lingvistică pentru fiecare nivel prevăzut în *Pașaportul lingvistic* înainte de a se asigura:

1. **Delimitarea** clară a **nivelurilor** specifice limbii române.
2. Realizarea unor **modele de teste** în acord cu aceste niveluri, care să respecte criteriile elementare impuse de către experții în domeniu.
3. **Acreditarea** testelor respective.